



*Либаний. 1916: На карийца Евстафия*  
// Речи Либания. Т. II / С. Шестаков (пер.). Казань, 510-511.

---

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ  
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА  
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES  
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY  
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,  
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL  
YAROSLAWL, RUSSLAND

[yar.antik.center@gmail.com](mailto:yar.antik.center@gmail.com)  
<http://elar.uni-yar.ac.ru/jspui/handle/123456789/10>



Ярославский  
государственный  
университет  
им. П.Г. Демидова  
Yaroslavl Demidov State University

Российская  
Ассоциация  
Антиковедов  
Russian  
Society of  
Classical Studies



Научно-исследовательский и  
образовательный Фонд  
«Центр изучения  
римского права»  
Ярославский филиал  
The Research and Educational Foundation  
“The Centre for Roman Law Studies”  
Yaroslavl branch

желанію найти. На самомъ дѣлѣ, имъ такъ далеко отъ подобнаго гнѣва и должнаго воздаянія за такое зло, что они мало чѣмъ отличаются отъ спящихъ. Поэтому ни одинъ изъ всѣхъ не воскликнулъ, не ударилъ себя по бедру, не поднялъ руки въ небо. А между тѣмъ подобало бы имъ и позволить себѣ въ этомъ случаѣ нѣкоторый проступокъ, и дать волю рукамъ противъ кого попало, если послѣдніе и совсѣмъ далеки были отъ вины.

15. На самомъ дѣлѣ, когда возницѣ или коню поставлено будетъ этимъ способомъ препятствіе, все приходитъ въ движеніе, будто городъ пропалъ, но я почтенъ равнодушіемъ къ этому дѣлу. И быстро прекратились толки о томъ, чему я подвергся, причемъ одни не нашли ничего возмутительнаго въ томъ, если кто меня сразилъ, а нѣкоторые и за очень полезное дѣло, что душа у меня не такова, какова была, и я не чувствую охоты ни къ рѣчамъ, ни къ публичнымъ выступлениямъ, ни къ чему л. изъ того, что любилъ въ прежнее время, но жажду смерти, выноса, могилы и недоволенъ, если кто напомнитъ о банѣ, недоволенъ, если кто призоветъ къ трапезѣ. Вотъ какова награда мнѣ отъ нынѣшняго населенія города.

### На карійца Евстаѳіа (orat. XLIV F).

1. Я обѣщаль восхвалить того, кто вчера почтилъ мою рѣчь своимъ отзывомъ. И раньше, чѣмъ узнать, кто онъ былъ, я далъ ему обѣщаніе, что, если онъ и юнъ, исполню это. Затѣмъ это оказался взрослый и при томъ въ костюмѣ аѳинянина. И было къ выгодѣ, что отзывъ оказался со стороны такого человѣка. Поэтому не обману, слѣдуя примѣру Зевса, въ томъ, что обѣщаль.

2. Но, во первыхъ, я сообщу вамъ о морскомъ пути этого человѣка изъ Каріи въ Аѳины, который онъ совершилъ для приобрѣтенія мудрости, въ то время какъ были люди, перевозносившіе законы, были — восхвалявшіе боевую жизнь. Но ему красота слова представлялась блестящее, чѣмъ золотой центръ щита, каковой доставляютъ законы. Прибывъ за тѣмъ, для чего явился, онъ дѣлалъ свое дѣло. Рѣчи — днями, рѣчи — ночами. Онъ оставилъ въ покое битвы и жалѣлъ сражаю-

щихся и больше ихъ самихъ тѣхъ, кто гордились побѣдами, чуждыми Музъ и Аполлона, водителя Музъ.

3. А его ружь никакая схватка не отводила съ книгъ на палицу или мечъ. И было такихъ книгъ много многихъ, такъ какъ, какъ самъ онъ сказалъ, онъ не пренебрегалъ и моими сочиненіями. И вотъ разъ онъ читалъ, сидя передъ дверями школы, а учителя, — былъ кто то, кто ему сообщилъ, — это преисполнило гнѣва и раздраженія, и обстоятельство это было небезопаснымъ, но все же рискъ былъ приятенъ, если, принося пользу душѣ, придется нѣчто потерпѣть.

4. Когда же уже сдѣлался риторомъ и способнымъ и производить труды, и давать ихъ другимъ, изъ стремленія къ свободѣ, онъ ускользаетъ отъ этихъ трудовъ (т. е. преподавателя), и все время отдавалъ публичнымъ декламациямъ. И множество рѣчей было имъ исполнено въ финиійскихъ городахъ, много въ городахъ Палестины. Здѣсь нашъ гражданинъ, стоявшій во главѣ боевыхъ силъ, полюбилъ его и увидалъ ясно и устроилъ такъ, чтобы использовать его рѣчи, поступивъ подобающе своему роду. Вѣдь Персей, отъ котораго они происходятъ, родной братъ Музамъ.

5. И вамъ нужно вѣрить, что каріецъ доходитъ до высшаго совершенства въ краснорѣчїи, если вамъ еще и не приходилось слышать его рѣчи. Изъ того, что слышали, вы видѣли ратора. Такъ все, что говорилось, требовало подобающаго. Слѣдовательно, естественно ему и, когда онъ будетъ работать надъ рѣчью, находить подобающее, избѣгая, чего нужно избѣгать, и, преслѣдуя, то, что подобаетъ преслѣдовать. Получивъ же силу слова, онъ украсилъ душу умѣренностью и, какъ можно больше воздерживаясь отъ гнѣва, отлично можетъ выносить взрывы гнѣва другихъ, и голосъ у него болѣе кротокъ и лицо, освѣщено улыбкой, и первое знаменство создастъ дружбу. Къ кому онъ ни подойдетъ, остановится подлѣ и немного поговоритъ, того тотчасъ увлекаетъ и привязываетъ къ себѣ.